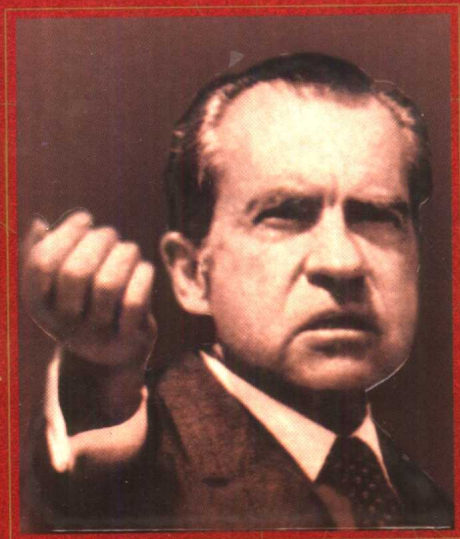


SIZE THE MOMENT 透视新世界

〔美〕理查德·尼克松 著



中国言实出版社

SIZE THE MOMENT 透视新世界

〔美〕理查德·尼克松 著
刘庸安 李烨 王爱霞 译

中国言实出版社
北 京

COPYRIGHT: ©1999 BY Richard Nixon

由美国西蒙与舒斯特出版公司授权

通过美国大苹果多丽美代理公司和北京版权
代理有限公司共同代理

简体字中文版权 © 2000 中国言实出版社

版权所有 不得翻印

版权合同登记号: 图字: 01-1999-3497 号

图书在版编目(CIP)数据

透视新世界 / [美]理查德·尼克松 著 刘庸安 译

— 北京: 中国言实出版社, 1999. 10

ISBN7-30128-206-X

I. 透…

II. ①尼…②刘…

III. 国际政治—研究

IV. D5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 60682 号

中国言实出版社出版发行

(北京市西城区府右街 2 号 邮政编码 100017)

电话: 63099063 66126185

新华书店经销

北京市社科印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开 9.75 印张 240 千字

2000 年 1 月第一版 2000 年 1 月第一次印刷

印数 1-10000

定价: 19.80 元

(如印装质量不合格 请与出版社联系调换)

译者前言

本书是美国前总统理查德·尼克松 1991 年写成的一部著作，原书名为《Seize the Moment: America's Challenge in a One Superpower World》，1992 年由美国西蒙与舒斯特出版公司出版。

80 年代末 90 年代初，东欧各社会主义国家政治与经济制度的急剧转轨，世界上第一个也是最大的社会主义国家苏联解体，第二次世界大战以后形成并延续了 40 多年的国际政治基本格局，发生了根本性的变化。以美国和苏联这两大超级大国长期对峙为主要特征的东西方冷战结束了，全球政治和国际关系进入了一个新的发展时期。在这个历史背景下，尼克松从美国利益出发，以全球政治经济形势为背景，分别对前苏联、欧洲、环太平洋地区、伊斯兰世界和南半球进行了分析，并向美国政府提出了建议。他的基本观点是：冷战的结束为美国这个世界上唯一一个超级大国推行全球目标和价值观，提供了千载难逢的时机。美国应抓住时机，消除国内的新孤立主义思潮，保持其“世界领袖”地位，积极参与世界事务，以便把未来的 21 世纪铸造成“第二个美国世纪”。为此，他不仅对美国的外交政策提出了建议，而且认为，为了实现上述目标，美国必须解决国内存在的种种严重问题，以便为实现美国的全球目标铺平道路。本书出版后，在美国朝野各界引起较大反响，对美国的内外政策产生了重要影响。

需要提及的是，尼克松作为中美关系正常化的开拓者之一，对于中国在当今乃至今后几十年内国际舞台上的重要作用是有充分认识的。他认为，中国已经成为国际政治舞台的一个关键性的政治角色，而且中国的改革开放会使中国不可避免地成为全球性的经济强国。因此，他反对“孤立中国”的政策，主张全方位地与中国保持关系。当然，他的这种主张的意图是显而易见的，

即通过与中国的接触，以西方的价值观念来影响中国的发展，使其像苏联东欧国家一样，纳入以美国为领导的世界资本主义体系。这一观点在美国朝野影响很大，并直接或间接地关系到中美关系的发展。

勿庸讳言，尼克松作为资产阶级政治家，是站在反共、反社会主义、反人民的立场上观察和分析问题的。他对社会主义与共产主义的偏见乃至敌视和对西方资产阶级价值观的扬播，以及书中反映出的美国霸权主义的立场，特别是对中国内政的粗暴干涉，都充分反映出他代表的是美帝国主义的利益。是我们坚决反对的。而且他构划出的所谓的“第二个美国世纪”也只是一厢情愿的臆想。因为，现实世界是朝着多元化的方向发展的，任何国家都不可能将自己的发展模式和价值观念强加在其他国家头上。在本书出版后的七、八年时间里，国际政治格局的发展变化，充分证明了这一点。

尽管如此，本书对于我国读者了解 90 年代的世界政治格局，研究美国内外政策及影响其发展趋势的各种政治、经济和社会观点，仍有较大的参考价值。因此，我们将其翻译出版，提供给所有关注世界、关注未来，对世界和未来抱有责任感的读者。

我们相信，读者对作者的观点是有鉴别力和批判力的，即使是在我们看来纯粹是美国一厢情愿的臆想或明显错误的观点，我们也不妨加以了解，以便使我们有所警觉，励精图治，把我们国家自己的事情搞好，争取尽快进入世界强国之林，为人类作出更大的贡献。

译者

1999·8·



作者简介

前美国总统理查德·尼克松(Richard Nixon)——1913出生于美国加利福尼亚洲，曾任美国众议员、参议员。

1953年至1961年任副总统。1960年以共和党候选人身份与肯尼迪竞选美国总统职位。

1969年当选美国第三十七任总统。1974年因水门事件辞职。

1973年尼克松在北京与中国签署《上海公报》，是美国第一位正式访问中国的总统，并与1976年及1982年再度访问中国。

这位因水门事件黯然下台的美国总统，有着对国际事物的敏锐眼光，对苏联解体、美国新角色、亚洲及中东局势、美国对日、美国对华政策等，都有深刻独到的见解。

尼克松当年与中国关系的解冻，对二次大战后全球战略格局具有深远的影响，而他逐渐被认为是本世纪以来最有全球战略眼光的政治人物。

透视新世界

[美]理查德·尼克松 著
刘庸安 李焯 王爱霞 译

333



目 录

译者前言

第一章 现实的世界 1

- ★ 变幻中的自由期盼
- ★ 半个世纪以来的故事
- ★ 一九八九年的转变
- ★ “历史终结”的神话
- ★ 关于军事力量已不再重要的神话
- ★ 关于美国衰落的神话
- ★ 一九九〇年的低谷
- ★ 重画世界地图
- ★ 美国回家吧
- ★ 手拿刀剑的自由女神
- ★ 务实的理想主义
- ★ 美国人画的世界地图



第二章 前邪恶帝国 31

- ★ 假如山姆大叔与北极熊握手
- ★ 对苏政策的误区
- ★ 华尔街与市井大道
- ★ 必然的悲剧
- ★ 立陶宛的音乐政治家



- ★ 透视戈尔巴乔夫
- ★ 全世界最反共的国家
- ★ 看得见的危机
- ★ 民主自决的原则
- ★ 伸出友谊之手
- ★ 愚蠢的辩论
- ★ 打开多边合作之门
- ★ 共产主义的天性
- ★ 隐蔽的武装
- ★ “稀薄性”防卫
- ★ 莫斯科对东欧的经济报复
- ★ 无法慷慨
- ★ 克格勃还在加班
- ★ 半吊子改革
- ★ 第二次马歇尔计划
- ★ 诚实的政治领袖
- ★ 梦想中的俄罗斯
- ★ 民主的选择
- ★ 民族认同与自由价值
- ★ 赫鲁晓夫的预言错了



第三章 跨大西洋大家庭 103

- ★ 历史文化的联系纽带
- ★ 柏林墙倒塌——喜忧参半
- ★ 曼斯菲尔尔德修正案
- ★ 大家庭的五大支柱
- ★ 跨大西洋大家庭





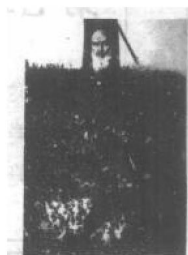
第四章 太平洋世纪三国志137

- ★ 大国的权力平衡
- ★ 世界舞台上的日本
- ★ GNP1%
- ★ 出钱还是出兵
- ★ 能使美日反目成仇的经贸磨擦
- ★ 政治与经济的双重战场
- ★ 老龄化社会与性歧视
- ★ 美日文化差异中的融合
- ★ 打开中美关系史
- ★ 中美上海公报
- ★ 邓小平的改革计划
- ★ 法码:最惠国待遇与人权
- ★ 换一种方式——和平演变
- ★ 中国必须按自己的方式改革
- ★ 俄罗斯的东面扩张
- ★ 戈分巴乔夫的“三段式”
- ★ 美国——中、俄、日方凳上的第四个支点



第五章 穆斯林世界183

- ★ 穆斯林国家
- ★ 核武器的导火索
- ★ 古老文明的命运
- ★ 冲突与对抗中的谋略
- ★ “战略”合作与“战术”合作



- ★ 致命的幻想
- ★ 不能靠“劫富济贫”
- ★ 尼克松主义
- ★ 中东的地缘政治冲突
- ★ 和平进程的基本公式——“以土地换和平”
- ★ 达成和平协议的最佳环境
- ★ 美国调解的目标努力方向及准则
- ★ 帮助穆斯林世界复兴



第六章 南 半 球 223

- ★ 道德责任与经济战略利益
- ★ 亚洲四小龙的成功关键
- ★ 需要一个健全稳定的政府
- ★ 民主必须自然生根
- ★ 灾难性的政府干预
- ★ 印度的错误——经济政治优先发展的颠倒
- ★ 国际援助并不能解决根本问题
- ★ 价值理念与经济改革的必要分离
- ★ 古巴、越南、安哥拉
- ★ 美国援助政策方向
- ★ 走自己的发展道路



第七章 振兴美国 263

- ★ 美国的世界角色
- ★ 美国的心路历程
- ★ 美国的力量





- ★ 挽救美国的教育
- ★ 预算赤字并非无法控制
- ★ 超越国界的文明价值典范
- ★ 小心“新式专制”
- ★ 权利与特权
- ★ 必须杜绝的现象
- ★ 做个最好政府
- ★ 改造寄生者
- ★ 和平架构
- ★ 开启新纪元的信心
- ★ 共同走向 21 世纪

作者后记

第一章 现实的世界





20年前，我在北京人民大会堂为中美开始一种新关系祝酒时，曾引用了毛泽东的一首激励其追随者为共产主义的胜利而努力的诗：“多少事，从来急。天地转，光阴迫。一万年太久，只争朝夕”。^①今天，当我们庆祝共产主义在东欧、苏联的失败和波斯湾侵略^②的失败时，我们在国内和国外仍有很多事情要做。我们必须“只争朝夕”，去争取和平和自由在这个世界的胜利。

过去的半个世纪，我们一直生活在由两种对立的意识形态所支配的两个超级大国之间的冲突占统治地位的世界中。东西方之间的斗争是这个时代的主要特征。苏美在欧洲和亚洲前线相互对峙，在中东和南亚地区的区域冲突中支持彼此对立的附庸国，而且在整个不发达世界的很多内战中争斗。但是，今天一种意识形态，即共产主义已经名声扫地，一蹶不振。而且一个超级大国，即苏联有了一个新的非共产主义政权，这个政权为它在国内的一大堆问题所困扰，再也无法在国外扮演一个占有支配性的角色。

① 原诗中的这几句是：“多少事，从来急。天地转，光阴迫。一万年太久，只争朝夕。”“只争朝夕”，此处英译为：“Seize the day·Seize the hour”，与本书原名 Seize the Moment 同义。——译注

② 指 1990—1991 年伊拉克侵略科威特的失败。——译注

我们现在生活在美国是唯一一个超级大国的世界上。我们必须重新制定我们的对外政策，以应付这种全新的局面。对美国许多左右翼人士来说，对苏联作为一个可信的超级大国的衰落的下意识反应是退入一种新孤立主义（new isolationism）。然而在今后的几十年内，美国在世界上的领导地位在事实上是必不可少的。

变幻中的自由期盼

过去的三年，世界发生了海滩滚滑车式的急转突变，从突然看到希望到幻想破灭，接着又是欣喜不已。1989年，随着一个又一个的重大历史事件接踵而来，我们的期望越来越高。东欧各共产党政权垮台。柏林墙倒塌。苏联总统米哈伊尔·戈尔巴乔夫（Mikhail Gorbachev）实行意义重大的政治改革。超级大国加强合作。不发达世界的区域性冲突减少。声誉高的媒体、大学和思想库中的流行看法是：我们正在亲眼看到一种和平和自由的新的世界秩序开始出现了。

1990年，前一年的变化开始完全倒转。东欧新的民主国家面临改革的痛苦。苏联的共产主义反动派重振羽翼。戈尔巴乔夫的改革突然刹车。伊拉克总统萨达姆·侯赛因（Saddam Hussein）入侵并掠夺科威特。美国和它的盟国伙伴不得不在波斯湾进行一场大规模的地面战争。不发达世界的区域性冲突仍然无法轻而易举地解决。一个较为和平的世界景象突然变成了一种幻景。冷战曾使两个超级大国之间的和平维持下去，而冷战的结束却没有结束小国卷入的热战的威胁。

1991年，两件大事掩盖了这些趋势。美国及其盟国对伊拉克的决定性的胜利和萨达姆·侯赛因的军队于2月份被赶出科威



推倒柏林墙

特，恢复了美国作为一个世界领袖的角色的信心。比这件大事更为引人注目的是 20 世纪具有划时代意义的大事之一：8 月 24 日在苏联的自由力量不战而胜地战胜了共产主义力量。正如 1917 年的俄国革命揭开了本世纪极权主义恐怖统治的帷幕一样，新的苏联革命降下了一种失败的意识形态和名声扫地的政治制度的最后一幕。戈尔巴乔夫虽然仍是一名共产党人，但新政府中的部长们却是非共产党人。

这些具有强烈反差的事件应该使我们认识到，现实的世界不是根据“全面实现和平”这一厢情愿的想法而运转的，而是沿着地缘政治学的持久现实运转的。在我们庆祝目前事件的转变时，我们不应该过分欣喜。在国家相互竞争的世界上，利益冲突和民族冲突是不可避免的，巧妙地利用美国的力量是推进自由、维持和平的最大希望。只有从过去三年发生的戏剧性的事件中吸取正